



## I. INFORMACIÓN GENERAL

<b>CURSO</b>	:	Portugués TI2
<b>CÓDIGO</b>	:	TR84
<b>CICLO</b>	:	201801
<b>CUERPO ACADÉMICO</b>	:	<b>Rocker Trierweiller, Ana Claudia</b>
<b>CRÉDITOS</b>	:	4
<b>SEMANAS</b>	:	16
<b>HORAS</b>	:	2 H (Laboratorio) Semanal /6 H (Práctica) Semanal
<b>ÁREA O CARRERA</b>	:	Traducción E Interpretación Profesional

## II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

## III. INTRODUCCIÓN

El curso Portugués TI2 es el segundo contacto del estudiante del programa de Traducción e Interpretación con la segunda lengua electiva que desarrolla las habilidades comunicativas y lingüísticas del estudiante a través de temas cotidianos, de baja complejidad, acorde con el conocimiento del usuario de la lengua meta en este nivel. Representa el segundo nivel para la adquisición del idioma portugués que le permitirá, a futuro, ser un mediador lingüístico y cultural efectivo para abordar problemáticas, crear acuerdos e implementar soluciones de manera inmediata en dicho idioma. La temática del curso gira en torno de asuntos relacionados a la vida cotidiana, los cuales son abordados a través de un lenguaje básico y en un nivel incipiente de conocimiento del idioma.

El curso Portugués TI2 ha sido diseñado para que el estudiante desarrolle las cuatro habilidades requeridas en este idioma: comprensión oral, comprensión de lectura, expresión oral y producción de textos, en el nivel A2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Al trabajar con las competencias generales UPC de Comunicación Oral, Comunicación Escrita, a un nivel 1 y con las competencias específicas de Segundas Lenguas de la carrera, a un nivel 1, brinda al futuro traductor-intérprete una herramienta de continuidad en la adquisición del idioma portugués para desarrollarse en su campo profesional con eficiencia. El curso Portugués TI 2 tiene como prerrequisito el curso Portugués TI 1.

## IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al finalizar el curso, el estudiante justifica sus opiniones o plan de vida cotidiana por medio de nociones lingüísticas y culturales del portugués a partir de experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones y que correspondan al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas de manera adecuada y autónoma.

Competencia 1: Comunicación Oral

Nivel de logro: 1

Descripción: Capacidad para transmitir oralmente mensajes de manera eficaz dirigidos a diversas audiencias, usando diferentes herramientas que faciliten su comprensión y el logro del propósito.

**Competencia 2: Comunicación Escrita**

Nivel de logro: 1

Descripción: Capacidad para construir mensajes con contenido relevante, argumentos sólidos y claramente conectados adecuados a diversos propósitos y audiencia.

**Competencia 3: Segundas Lenguas**

Nivel de logro: 1

Descripción: Capacidad para comprender una amplia variedad de textos extensos y reconocer en ellos sentidos implícitos, haciendo un uso flexible del idioma para fines sociales, académicos y profesionales; produciendo textos bien estructurados y detallados sobre temas complejos, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión.

**V. UNIDADES DE APRENDIZAJE**

<b>UNIDAD N°: 1 ANTES TODO ERA MEJOR</b>
<b>LOGRO</b> Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita Competencias específicas: Segundas lenguas  Logro de la unidad: Al finalizar la unidad, el estudiante redacta de forma precisa hechos del pasado histórico brasileño y lo relaciona con el presente de forma crítica y articulada.
<b>TEMARIO</b> Cap 1 ¿ Pronombres indefinidos Futuro del presente Verbos irregulares terminados en ¿ir¿ Diminutivos Números ordinales  Cap 2 ¿ Pronombres indefinidos Verbo salir (presente, pretérito y futuro del indicativo) Participios regulares e irregulares  Vocabulario rural Vocabulario de piedras preciosas  Evidencias de aprendizaje  TA1 ¿ Producción escrita: Redacción de 600 palabras sobre la presencia de la familia real portuguesa en Brasil. Actividad individual
<b>HORA(S) / SEMANA(S)</b> 16 / Semanas 1 y 2

<b>UNIDAD N°: 2 VIAJANDO EL FIN DE SEMANA</b>
---

**LOGRO**

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita

Competencias específicas: Segundas lenguas

Logro de la unidad: Al finalizar la unidad, el estudiante redacta de forma escrita, una carta de restaurante con platos típicos peruanos. También narra oralmente sus viajes y sus sentimientos de manera adecuada en portugués.

**TEMARIO**

Cap. 3 ¿ Modo subjuntivo, expresiones de deseo, duda y sentimiento, modo indicativo; verbos ¿mais que perfeito¿, pronombres relativos

Cap. 4 ¿ Viajando en fin de semana. Modo subjuntivo: presente y formas irregulares. Futuro inmediato, expresiones con el verbo estar, plural de los sustantivos. Vocabulario: restaurante y carta

Evidencias de aprendizaje

TA2: Producción escrita. Género: correo electrónico.

TA3: Producción escrita individual. Ensayo de 600 palabras a partir de una investigación sobre platos bandera de Brasil y Perú.

DD1: Evaluación de desempeño: prueba escrita individual (Cap. 1, 2, 3 y 4)

**HORA(S) / SEMANA(S)**

24 / Semanas 3, 4 y 5

**UNIDAD N°: 3 SIN NADA QUE HACER****LOGRO**

Competencias Generales: Comunicación Escrita y Comunicación Oral

Competencias específicas: Segundas lenguas

Logro de la unidad: Al finalizar la unidad, el estudiante produce un texto con expresiones idiomáticas, verbos irregulares y vocabulario en portugués, en el que expone las características del Carnaval de Brasil y de Perú.

**TEMARIO**

Cap. 5 ¿ Imperfecto del subjuntivo de los verbos morar; vender; poder; abrir; dizer; pedir

Futuro del pretérito del indicativo de los verbos: morar; vender; ser; abrir

Órdenes y pedidos expresiones idiomáticas

Vocabulario: los indios de Brasil

Cap. 6 ¿ Oraciones condicionales. Verbos irregulares. Indicativo y presente del subjuntivo. Imperativo ¿ instrucciones y órdenes. Vocabulario: familias de palabras

Revisión de unidades 1-5

Evidencias de aprendizaje:

TA 4: Presentación oral y escrita individual con ayuda visual sobre la presencia del indio en Brasil

Examen Parcial: capítulos 1, 2, 3, 4 y 5

**HORA(S) / SEMANA(S)**

16 / Semanas 9 y 10

**UNIDAD N°: 4 CASAR PARA QUÉ****LOGRO**

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita

Competencias específicas: Segundas lenguas

Logro de la unidad: Al finalizar la unidad, el estudiante relata de forma oral sus sentimientos sobre la navidad y otras fechas festivas, utilizando modos verbales, familias de palabras y vocabulario adecuado.

**TEMARIO**

Cap. 7: Modo subjuntivo: futuros de los verbos regulares, colocación pronominal, prefijo des locuciones prepositivas, crase

Cap. 8 ¿ Tiempos compuestos del indicativo, perfecto compuesto, futuro del presente, tiempos compuestos del subjuntivo, futuro compuesto, familia de palabras

Evidencias de aprendizaje:

CL: Control de lectura.

**HORA(S) / SEMANA(S)**

16 / Semanas 11 y 12

**UNIDAD N°: 5 ACCIDENTES****LOGRO**

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita

Competencias específicas: Segundas lenguas

Logro de la unidad: Al finalizar la unidad, el estudiante explica situaciones de la vida del cotidiano en la familia, en la sociedad en temas de seguridad, migraciones y emigraciones de manera crítica y reflexiva y considerando las formas gramaticales del portugués.

**TEMARIO**

Cap. 9 ¿ Voz pasiva, verbos abundantes, verbos auxiliares, infinitivo personal, regencia verbal, verbos seguidos de preposición, proverbios.

Cap. 10- La vida en Brasil. La vida en las grandes ciudades brasileñas. La situación de los extranjeros que viven en Brasil. Los deportes en Brasil. La economía, empleos y empresas. La educación en Brasil.

Evidencias de aprendizaje:

EX: Exposición oral y presentación escrita

EB: Examen final. Cap. 1 -10

**HORA(S) / SEMANA(S)**

24 / Semanas 13, 14 y 15

## VI. METODOLOGÍA

El Modelo Educativo de la UPC asegura una formación integral, que tiene como pilar el desarrollo de competencias, las que se promueven a través de un proceso de enseñanza-aprendizaje donde el estudiante cumple un rol activo en su aprendizaje, construyéndolo a partir de la reflexión crítica, análisis, discusión, evaluación, exposición e interacción con sus pares, y conectándolo con sus experiencias y conocimientos previos. Por ello, cada sesión está diseñada para ofrecer al estudiante diversas maneras de apropiarse y poner en práctica el nuevo conocimiento en contextos reales o simulados, reconociendo la importancia que esto tiene para su éxito profesional.

O curso de portugués TI 2 está diseñado a partir de la propuesta educativa de la universidad, basada en la metodología activa. Según el modelo de la línea de portugués el estudiante trabajará con el libro; Falar, ler e escrever, y con textos de diferentes tipos y géneros, las clases se llevarán a cabo de manera interactiva, a través de debates y discusiones en el salón de clase o en el aula virtual, en los que el estudiante será protagonista del aprendizaje.

Se evaluará el logro de cada unidad de aprendizaje a través de evaluaciones individuales escritas y orales, la asistencia y participación tienen un peso significativo en la calificación final. Se requiere del estudiante 4 horas de trabajo autónomo semanal para apoyar los conocimientos desarrollados en el salón. Algunas sesiones de clases durante el curso estarán destinadas a actividades de tipo vivencial, como asistencia a charlas de la carrera y participaciones culturales.

## VII. EVALUACIÓN

### FÓRMULA

$$4\% (TA1) + 4\% (TA2) + 4\% (TA3) + 4\% (TA4) + 4\% (CL1) + 10\% (DD1) + 10\% (DD2) + 25\% (EA1) + 25\% (EB1) + 10\% (EX1)$$

TIPO DE NOTA	PESO %
TA - TAREAS ACADÉMICAS	4
TA - TAREAS ACADÉMICAS	4
TA - TAREAS ACADÉMICAS	4
DD - EVAL. DE DESEMPEÑO	10
TA - TAREAS ACADÉMICAS	4
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	25
CL - CONTROL DE LECTURA	4
DD - EVAL. DE DESEMPEÑO	10
EX - EXPOSICIÓN	10
EB - EVALUACIÓN FINAL	25

### VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
TA	TAREAS ACADÉMICAS	1	Semana 2	Producción escrita: Redacción de ensayo de 600 palabras	NO
TA	TAREAS ACADÉMICAS	2	Semana 3	Producción escrita y presentación oral de la misma	NO
TA	TAREAS ACADÉMICAS	3	Semana 4	Producción escrita: ensayo de 600 palabras. Exposición oral	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	1	Semana 6	Prueba escrita de desempeño. Cap. 1, 2, 3, 4 y 5)	NO
TA	TAREAS ACADÉMICAS	4	Semana 7	Presentación oral y escrita con ayuda visual	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	Semana 8	Prueba escrita individual. Cap. 1, 2, 3, 4 y 5	SÍ
CL	CONTROL DE LECTURA	1	Semana 12	Control de lectura en aula virtual	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	2	Semana 13	Prueba escrita Cap. 6, 7 y 8	NO
EX	EXPOSICIÓN	1	Semana 15	Exposición grupal oral y presentación escrita	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	Semana 16	Prueba escrita individual. Cap. 1 -8	SÍ

### IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

#### BÁSICA

UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS (UPC), Centro De Información. Catálogo en línea: <http://bit.ly/TR84-201801>.

#### RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

EBERLEIN, Emma y IUNES, Samira (1999) Falar-- ler-- escrever-- português : um curso para estrangeiros. .. São Paulo. Editora Pedagógica e Universitaria (EPU):

EBERLEIN, Emma y IUNES, Samira (2000) Falar. ler. escrever. português : um curso para estrangeiros, livro de exercícios : com nova ortografia. .. São Paulo. Editora Pedagógica e Universitaria (EPU):

LOBATO, Monteiro (2012) Reinanças de Narizinho. .. Brazil. Globinho; Literatura Infantojuvenil edition: